

**GOETHE IN ENGLAND AND
AMERICA: BIBLIOGRAPHY,
PUBLICATIONS OF THE ENGLISH
GOETHE SOCIETY, NO. VIII; PP.1-
49**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649297078

Goethe in England and America: Bibliography, Publications of the English Goethe Society, No. VIII; pp.1-49 by Eugene Oswald

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

EUGENE OSWALD

**GOETHE IN ENGLAND AND
AMERICA: BIBLIOGRAPHY,
PUBLICATIONS OF THE ENGLISH
GOETHE SOCIETY,
NO. VIII; PP.1-49**

Black unicorn.

PUBLICATIONS
OF THE
ENGLISH GOETHE SOCIETY.
No. VIII.

GOETHE
IN
ENGLAND AND AMERICA.

BIBLIOGRAPHY

BY

EUGENE OSWALD, M. A., PH. D.
SECRETARY TO THE SOCIETY.

REPRINTED FROM "DIE NEUEREN SPRACHEN", MARBURG.

Wir haben nun den guten Rath gesprochen
Und manchen unser Tage dran gewandt;
Mistönt er etwa in des Menschen Ohr —
Nun, Botenpflicht ist sprechen, Damit gut.
Goethe.

LONDON.
PUBLISHED FOR THE SOCIETY BY DAVID NUTT, 270 STRAND.
1899.

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes that this is crucial for ensuring transparency and accountability in the organization's operations.

2. The second part of the document outlines the various methods and tools used to collect and analyze data. It highlights the need for consistent and reliable data collection processes to support effective decision-making.

3. The third part of the document focuses on the role of technology in data management and analysis. It discusses how modern software solutions can streamline data collection, storage, and reporting, thereby improving efficiency and accuracy.

4. The fourth part of the document addresses the challenges associated with data management, such as data quality, security, and integration. It provides strategies to overcome these challenges and ensure the integrity and availability of data.

5. The fifth part of the document discusses the importance of data governance and compliance. It outlines the key principles and best practices for managing data in a way that adheres to relevant regulations and standards.

6. The sixth part of the document explores the role of data in driving innovation and growth. It highlights how data-driven insights can identify new opportunities, optimize processes, and create competitive advantages.

7. The seventh part of the document discusses the importance of data literacy and training. It emphasizes that all employees should have the necessary skills and knowledge to effectively use and interpret data.

8. The eighth part of the document addresses the ethical considerations of data management. It discusses the importance of protecting individual privacy, ensuring data security, and using data responsibly.

9. The ninth part of the document discusses the future of data management. It explores emerging trends and technologies that will shape the way data is collected, stored, and analyzed in the coming years.

10. The tenth part of the document provides a summary of the key points discussed throughout the document. It reiterates the importance of data in driving organizational success and the need for a comprehensive data management strategy.

11. The eleventh part of the document discusses the role of data in the public sector. It highlights how data can be used to improve government services, increase transparency, and promote accountability.

12. The twelfth part of the document discusses the role of data in the healthcare industry. It highlights how data can be used to improve patient care, reduce costs, and advance medical research.

13. The thirteenth part of the document discusses the role of data in the financial industry. It highlights how data can be used to assess risk, optimize investments, and improve customer service.

010 Ja/1845.

ORDER OF SUBJECTS.

1. Works and Life	1
2. General Appreciation	2
3. Wahrheit und Dichtung	8
4. Italienische Reise	9
5. Eckermann	10
6. Biographical Episodes and Special points	10
7. Correspondence	12
8. Poems	14
9. The Roman Elegies	16
10. Sonnets	17
11. Sprüche in Prosa	17
12. West-östlicher Divan	17
13. Hermann and Dorothea	18
14. Achilleis	19
15. Reinecke Fuchs	19
16. Palaeophron and Neoterpe	19
17. Minor Plays	20
18. Goetz von Berlichingen	20
19. Egmont	20
20. Clavigo	21
21. Die Geschwister	22
22. Stella	22
23. Faust. Analysis, Translation, Editions, Illustration	23
24. " Appreciation, Criticism, Illustration, Imitation, Caricature	31
25. Iphigenie auf Tauris	35
26. Tasso	37
27. Eugenia	37
28. Elpenor	37
29. Werther	38
30. Wilhelm Meister	41
31. Wahlverwandschaften	42
32. Unterhaltungen deutscher Ausgewanderter	42
33. Das Märchen	42
34. The good Women	43
35. Novelle	43

36. Education	43
37. Art	43
38. Theory of Colours	44
39. Goethe as Naturalist	44
40. Miscellaneous	45
41. A Curiosum	49
42. Another Curiosum	50
43. A Falsum	50

GOETHE IN ENGLAND AND AMERICA.

BIBLIOGRAPHY

by

Dr. Eug. Oswald, M. A. Goettingen,
Secretary to the English Goethe Society.

I consider that, for the last hundred years, by
far the noblest of all Literary Men is Goethe.
Carlyle, Lectures on Heroes, 1840.

Abbreviations: G. = Goethe. F. = Faust. L. = London. N.Y. = New York.
Ph. = Philadelphia. B. = Boston, Massachusetts. E. G. S. = English Goethe
Society. M. G. S. = Manchester Goethe Society. Art. = Article.

Works and Life.

- Bowring, E. A.** A Sketch of Goethe's Life, in his Translation of the
Poems of Goethe. L., Parker, 1853.
- Anon.** Goethe; Life and works, 6 vols.—B., Houghton, Mifflin & Co., 1885. 4°.
— Goethe's works, with Life by Hjalmar Boyesen. Ph., Barrie; 5 volumes;
1885, large 4°; beautifully printed, and very richly illustrated. The
5 volumes do not give the works completely. The Life pp. 3 to 34.
- Hedge, F. H., and L. Noy.** Works. Cambridge, U.S., 1895. 10 vols.
- Phelps, Mrs. L.** Essay on the Life and Writings of G. In vol. 16 of the
American Church Review, New Haven, U.S.
- Sears, E. J.** Works and influence of G. Art. in Nat. Quarterly, vol. 5, 1862.
- Sime, J.** The Life of G. L., W. Scott, 1888. XLIV and 194 pp.
- Anon.** Art. on Sime's Life of G. In Saturday Rev., vol. 66, L. 1888.
- Browning, O. G.,** his Life and Writings. L., Sonnenschein, 1892. 144 pp. 16°.
- Moore, Prof. R. W.** G., his life and works. In Chautauquan, N.Y. 1897.
- Irwin, T.** Poem on the death of G. In vol. 50 of the Dublin Univ. Rev.
Vide also Carlyle: The death of Goethe, 1832; page 3.
- Anon.** The death of G. In vol. 34 of Colburn's Magazin, London.
- Everett, A. H.** The funeral of G. A poem, transl. in vol. III of Demo-
cratic Review, New York.
- Athenæum.** Honours paid to Goethe's remains. 1832; pp. 273-74. Essay,
penned at Weimar, 31th March 1832, and containing i. a. this curious
passage: "It is a remarkable circumstance, that the carpet, on which the
coffin was laid within the chapel, was an heir-loom in Goethe's family;
that his parents stood upon it at the celebration of their marriage; and
that in the instance of the poet himself, it covered the floor, on which
the several ceremonies of his birth, marriages [*sic*] and sepulture were
performed."

General Appreciation.

- Carlyle.** "Faustus: from the German of Goethe. Boosey & sons, 1821." Carlyle's scathing Essay on that publication. His first word on Goethe.— Published in the *New Edinburgh Review*, April 1822. Not reprinted by the Author in his complete works. But reproduced, with an excellent introduction by Dr. Garnett, in the *Publications of the E. G. S.*, vol. IV, 1885, pp. 85-109.
- Wilhelm Meister's Apprenticeship and Travels. First edition, 1824. In the People's edition of C.'s works, — Chapman & Hall, undated, — in 3 vols. 8°.
- Carlyle closes with the verses at the end of the 9th chapter, which seemed to him to form a rounding-off. All that Goethe afterwards added, from the 8th to the 18th chapter, without himself arriving at a completion, has not been translated by Carlyle.
- A preface by the translator introduces the first edition of 1824. — A preface to the second edition, of 1839, is found both in the successive re-impressions of that edition, and in *Essays*, vol. I, pp. 285-86.
- in his *Life of Schiller*, parts II and III and Appendix. I. 1825.
- Essay on "the State of German literature." Written in 1827, and first published in the *Edinburgh Review*. — *Essays*, popular edition, vol. I, pp. 22-73, Goethe, specially, pp. 33 and 52-59.
- Goethe. *Essays* vol. I, pp. 271-285. — Written 1827, and first published, as part of the *Introductions to Carlyle's book*, in 4 vols, "German Romance."
- Goethe. [A more complete essay]. 1828. *Foreign Review* No. 3. *Essays*, vol. I, pp. 172-222.
- Goethe's Helena. *Essays*, vol. I, p. 126-171. Written in 1828 and first published in the *Foreign Review*, No. 2. — Contains excellent translations. — Carlyle, however, failed to recognize Lord Byron in Euphorion.
- The Goethe-Schiller Correspondence. — Carlyle, in his *Essay* of 1831, headed "Schiller" — not to be confounded with his book "Life of Schiller" which dates much earlier, viz. 1825, and of which Goethe published a translation — under a sub-title "Correspondence between Schiller and Goethe," discusses, admiringly, on the ground of the German edition, not then translated, the relations between the two poets. *Fraser's Magazine*, No. 14, reprinted in *Essays*, vol. III, pp. 65-110. — This friendship also dealt with in the *Life of Schiller*, pp. 79-85, 106-108 and 277-79.
- The Curse, from the first part of Faust. A masterly translation of a difficult passage; in the *Athenaeum*, No. 219, 7 Jan. 1832, p. 5. — Not reprinted by Carlyle who seems to have forgotten this little masterpiece, and overlooked by Mr. Leslie Stephen in his enumeration of Carlyle's not re-published writings, in the *Dictionary of National Biography*, vol. IX.

Published by Oswald in the "*Magazin für die Litteratur*," July 1, 1882.

Carlyle. Goethe's Portrait. Written in 1832, and first published in Fraser's Magazine, No. 26,—reprinted in Essays, vol. IV, pp. 39-41.

— Schiller, Goethe and Mme de Staël.—Written in 1832, and first published in Fraser's Magazine, No. 26,—reprinted in Essays, vol. II, pp. 289-298.

— The Death of Goethe.—Written in 1832, first published in the New Monthly Magazine, No. 138, reprinted in Essays, vol. IV, pp. 42-50.

— Goethe's Works. "Ausgabe letzter Hand." Essays IV, pp. 132-183.—First in Foreign Quarterly, No. 19, 1832.

Also numerous passages in Carlyle's Frederick the Great; in his History of the French Revolution; in his Essay on Count Cagliostro, Essays V, 118-122; in Heroes, and in the Inaugural Address, Essays VII, pp. 169-199.

To which may be added: Correspondence between Goethe and Carlyle. Edited by Charles Eliot Norton. London, Macmillan, 1887; XIX and 337 pp. 8°.

Articles on the book in Saturday Review, 14/5,—Athenæum 7/8,—Dial [Chicago] 19/5,—Atlantic Monthly, June,—New York Nation 5/5,—New York Critic 2/5—all 1887.

Cassell's National Library, edited by Professor Henry Morley, contains in one of its numerous, not numbered, little volumes: "Essays on Goethe, by Thomas Carlyle." They are three, viz.: Goethe 1828,—Goethe's Helena,—and Death of Goethe.

Anon. Goethe and Carlyle. Art. in vol. 59 of All the Year Round.

— Goethe and Carlyle, a Comparison. Art. in vol. 86 of Temple Bar.

Thomas, C. Carlyle's indebtedness to G. In vol. 44 of Nation. N.Y. 1891.

Lewes, G. H. The Life and Works of Goethe, with Sketches of his Age and Contemporaries, from published and unpublished sources. With the Motto: "Goethe's heart, which few knew, was a great as his intellect, which all knew," Jung Stilling. Dedicated to Carlyle as below. London, Nutt. II. vols. 8°. I: XX and 422 pp.; II: XII and 364 pp.

— Second edition, partly re-written. London, Smith, Elder & Co., 1864. 8°. One vol. only XVIII and 575. Dedicated "to Thomas Carlyle, who first taught England to appreciate Goethe, this work is inscribed, as a Memorial of gratitude for intellectual guidance, and of esteem for rare and noble qualities." (NB. The dedication is in this 2^d edition somewhat shortened, as above.)

— Third edition, revised according to the latest documents. Smith, Elder & Co, 1875. 8°. XXIII and 587 pp.

— The Story of Goethe's Life. Abridged ... from (the Author's) "Life and Works of Goethe. London, Smith & Edler, 1873. 8°. VII and 375.

— The Life of Goethe. Third edition, revised according to the latest documents. (Copyright edition.) Leipzig, Brockhaus, 1882. 8°. 2 vols. (XIX and 329 and XII and 414 pp.)

— The Life of Goethe. Fourth edition. Smith, Elder & Co., 1890. 8°. XXIV and 587 pp.